QUESTIONS

سوالات

1. Do you feel comfortable talking to me today?

آِيا احساس خوب ميکند که همرای من صحبت نمايد ؟

1. Are you feeling well today?

آيا امروز صحتمند هستيد ؟

1. Are you taking any medications or do you have any medical conditions that would affect your memory or your ability to talk to me and answer questions today?

آيا شما از کدام دواء استفاده ميکند که حافظه شما را متاثر بسازد توانای شما را نسبت به صحبت کردن با من و يا جواب به سوالها را متاثر بسازد؟

1. I want you to know that this interview is confidential and everything you say here today is confidential. None of the information you have shared with me or that you talk about today will be reviewed with your country, in fact they will not even know that you applied for asylum.

ميخواهم شما بدانيد که اين مصاحبه محرم میباشد و هرچیزی که شما در اين مجلس ميگويد محرم باقی ميماند. هیچ نوع معلوماتیکه شما امروز با من شريک میسازيد همرای کشور تان شريک ساخته نميشود. حتی به آنها گفته نخواهد شد که شما تقضای پناهندهگی نموده ايد.

1. We are going to talk about your application, I have reviewed your application. Today our interview will be in three parts: 1) We will review your application and make updates to your file; 2) We will talk about why you fear returning to your country; 3) We will talk about the process and what you can expect after the interview.

 ما در مورد درخواست شما صحبت ميکنيم، من درخواست شما را مرور نمودم. امروز مصاحبه ويا گفتگو ما سه بخش خواهد داشت؛ 1) درخواست شما را يکباره ديگر مرور مینمايم و درصورت لزوم معلومات جديد را اضافه خواهيم نمود؛ 2) ما در مورد نگرانی یا ترس شما نسبت به بازگشت به وطن تا صحبت خواهيم نمود؛ 3) و در مورد پروسه و اينکه بعد از مصاحبه چی توقوع داشته باشید صحبت خواهيم نمود.

1. Have you reviewed your asylum application?

آيا شما در خواست پناهندهگی خودر را مرور کرديد ؟

Did anyone help you fill out your asylum application?

آيا کسی به شما در قسمت خانه پری درخواست پناهدگی کمک نموده است ؟

1. You included a personal statement. How did you prepare the statement? Did you write it yourself or did someone write it for you?

شما يک بيان شخصی را در در خواست تان شامل نموديد. چطور اين بيان را تهيه نموديد ؟ آيا خود شما اين را نوشته کرديد يا اينکه کسی ديگری اين را برای شما نوشته نموده است؟

1. Have you ever applied for any other immigration benefits?

آيا شما به کدام امتيازات مخصوص مهاجرين در خواست نموديد ؟

1. Have you ever applied for a visa to enter the United States?

آيا کدام وقتی بخاطر داخل شدن به ايالات متحده درخواست ویزه نموده ايد ؟

1. Have you ever used any other name?

آيا کدام نام ديگر داشته ايد ؟

1. Have you ever used a different birthdate?

ايا کدام تاريخ تولد ديگر داشته ايد ؟

1. (Review application, specific dates of residence/places, review dates of employment and school/names of family and locations of family members).

(درخواست خویش را مرور نمايد، تاريخ های جای بود و باش تان را، تاريخ وظايف تان را/ مکتب/ نام های اعضای فامیل و موقعيت های اعضای فاميل را مرور نمايد).

1. Before you left to come to the United States, did you ever travel to any other country?

قبل از سفر به ايالات متحده، ايا به کدام کشور ديگری هم سفر کرديد؟

* 1. Where did you go an when?

کجا رفتيد و چی وقت ؟

* 1. Did you have a visa to stay in that country?

آيا بخاطر بود باشد در آن کشور ویزه داشتيد ؟

* 1. When you would visit that country, how long did you stay?

شما که به آن کشور فتيد چقدر وقت در آن کشور باقی مانديد؟

* 1. Why would you go to that country?

چرا به آن کشور رفتيد ؟

* + 1. If country is Pakistan, did you have to go through Taliban check points or have interactions with Taliban in Pakistan?

اگر آن کشور پاکستان هست، ايا از طریق پوسته های طالبان تیر شديد، و آيا کدام تماس و گفتگو با طالبان داشتيد؟

* 1. Did you have to travel through any checkpoints to get to that country?

آيا بخاطر داخل شدن به آن کشور شما بايد از طریق چيک پواينت سفر مینموديد ؟

* + 1. Were the checkpoints set up by the Taliban?

آيا آن چيک پواینت ها ازتوسط طالبان نصب شده بودند؟

* + - 1. Did you have to pay a fee to the Taliban to get through the checkpoint?

آيا بخاطر تير شدن از اين چيک پواینت ها به طالبان بايد پول ميداديد ؟

* + - 1. Were you detained or captured at the checkpoint?

آيا شما در اين چيک پواینت های گرفتار يا توقيف شديد ؟

* + - 1. Was any of your family detained or captured?

آيا کدام اعضای فاميل تان گرفتار و يا توقيف گرديده ؟

* + - 1. Did they try to radicalize you (encourage of force you to work for them, encourage or force encourage you to become a terrorist)?

آيا طالبان شما را به زور و يا تشویق نمودند که برای آنها کار نمايد و يا ترورست شويد ؟

* 1. Did you ever apply for citizenship or permanent residence in that country?

آيا شما در آن کشور تقضای تابعيت و اقامت دائمی نموده ايد ؟

* 1. Could you return to that country now to live there?

آيا میتوانيد که به آن کشور برگرديد و در آنجا زنده گی نمايد ؟

* 1. During the evacuation did you try to contact that country to try to evacuate to that country?

در جريان تخليه آيا تلاش نموديد که به آن کشور در تماس شويد تا شما را به همان کشور ببرند؟

1. How were you able to/how did you leave Afghanistan?

چطور توانستيد و چطور افغانستان را ترک نموديد ؟

1. Did you show any fake/false documents to any U.S. personnel in order to evacuate from Afghanistan?

آيا کدام اسناد جعلی را شما به پرسونل ايالات متحده ارایه نمودید تا از افغانستان خارج شويد ؟

1. Did you make any false statements to any U.S. personnel in order to evacuate?

ايا کدام بيان دروغی را به پرسونل ايالات متحده بیان نموده اید تا از افغانستان خارج شويد ؟

1. Were you ever fingerprinted by US government or military except for in connection with this asylum application? (Unfortunately, this awkward phrasing is the actual wording- I heard it twice).

آیا شما به استثنای در خواست پناهندهگی ، توسط حکومت امريکا و يا بخش نظامی امريکا نشان انگشت شده ايد؟

1. Have you ever had an interaction with any armed groups or terrorist groups?

ايا شما کدام تعاملی همرای گروپ های مسلح و گروپ های ترورستی داشته ايد؟

1. Have you ever gone through a checkpoint staffed by an armed group?

آيا شما از چیک پواینتی تیر شده ايد که کارمندان آن گروپ های مسلح بوده باشند ؟

1. I am going to ask you now why you fled your country. I have reviewed your file and read everything you sent to me. I have some specific questions, try to only answer your specific questions.

من از شما سولاتی را در قسمت اينکه افغانستان را ترک نموديد خواهم پرسيد. من دوسیه شما را کاملا خواندم. من سولات خاصی از شما دارم شما کوشش کنيد که صرف به همان سولاهای خاص جواب دهيد.

1. Do you feel comfortable answering these questions?

ايا شما احساس راحت ميکنيد که اين سولات را جواب دهيد؟

1. For this question, try to answer in just a few brief statements, you will be given a chance to give me detail later, but for now try to just give me a few statements.

نسبت اين سوال کوشش کنيد که در چند جمله کوتاه جواب خود را بيان کنيد، برای شما بعدا فرصت داده میشود که مفصلا صحبت نمايد ولی برای فعلا کوشش نمايد که در چند جمله بیان نمايد.

1. Why did you leave Afghanistan?

چرا افغانستان را ترک کرديد؟

1. Do you still fear returning to Afghanistan?

آيا تاالحال ترس از بازگشت به افغانستان را دارید ؟

1. Why do you fear returning to Afghanistan?

چرا ترس از بازگشت به افغانستان را داريد ؟

1. Have you ever received direct threats or been harmed in your country?

آيا کدام زمانی شما تهدید مستقيم دریافت نموديد و يا به شما کدام صدمه وارد شده است ؟

1. Have your friends and family ever been harmed or threatened in your country?

آيا فامیل و يا دوستان شما کدام وقتی در کشورتان تهديد شده اند و يا صدمه برای شان وارد گرديده است ؟

1. What do you think would happen to you if you are returned to Afghanistan?

چی فکرمیکنید اگر شما به افغانستا برگردید، برای شما اتفاقی خواهد افتاد؟

1. Do you think that there is any part of Afghanistan where you could go to be safe?

فکر ميکنيد که در افغانستان جای وجود دارد که شما در آنجا شما در امن زندگی کنيد ؟

1. How do you think the Taliban could find you?

چطور فکر ميکنيد که طالبان شما را پيدا نمایند؟

1. How do you think the Taliban would know what you think about them?

چطور فکر میکنيد که طالبان چیزی را که شما در مورد شان فکر مکنيد، میدانند؟

1. Do you have any family members who have applied to live in the U.S?

ايا کدام عضو خوانواده شما در خواست نموده تا در در ایالات متحده زندهگی نمايد ؟

1. Do you have any family members who have applied for refugee status or asylum in the US?

آيا کدام عضو خوانوداه شما در خواست مهاجرت ویا در خواست پناهندهگی ، در ایالات متحده را نموده است ؟

Security Questions:

سولات امنیتی:

1. Have you ever applied for residence or citizenship in any other country?

آیا شما کدام وقتی در خواست اقامت و یا در خواست تابعیت کدام کشوری را نموده ايد ؟

1. Have you ever served in the military or worked for the police?

آيا شما کدام زمانی در اردو و یا پولیس وظیفه اجراء نمودید؟

1. Have you ever worked in a place where people were detained or jailed?

آیا شما جای وظیفه اجرا نموديد که در انجا انسانها توقیف میشدند و یا در محبس نگهداری میشدند؟

1. Have you ever received any military training or weapons training?

آیا شما کدام زمانی تمرینات نظامی و يا تمرینات اسلحه را گرفته اید؟

1. Have you ever persecuted another person or tried or to hurt or kill someone who is different than you?

آیا شما کسی را شکنجه نموده ايد و یا به کسی که از شما فرق دارد صدمه وارد نموده اید و یا کسی را کشته ايد و یا کوشش چنين کار های را نموده ايد؟

1. Have you ever helped someone hurt another person?

آیا شما به کسی کمک نموده ايد که به کس دیگری صدمه برساند؟

1. Have you ever been accused of a crime?

آیا شما کدامی وقتی متهم به کدام جرم شده اید ؟

1. Have you ever pled guilty to a crime?

آیا شما کدام وقتی اقرار به جرم نموده اید ؟

1. The next set of questions are about terrorist activities, a terrorist activity includes: hijacking, kidnapping, assassination, killing or threatening to kill someone or using a bomb or any kind of weapon to hurt another person or cause substantial property damage. Do you understand what a terrorist activity is?

یک سلسله سولات بعدی در مورد فعالیت های ترورستی میباشند، فعالیت های ترورستی شامل اند بر: هوای پیما ربائی، اختطاف، قتل سیاسی، قتل و یا تهدید به قتل کسی، و یا استفاده از بمب و هرنوع سلاح دیگری تا به کسی و یا به ملکیت کسی صدمه برسد. شما معنی فعالیت های ترورستی را ميدانيد؟

1. Have you ever done any of those things (they ask it this way but they reference the list of question above)?

آیا شما از این نوع اعمال را انجام داده ايد؟

1. Have you ever helped another person do those things?

آیا شما کسی را کمک کرديد که اين نوع اعمال را انجام دهد؟

1. Have you ever encouraged anyone to become a terrorist or do a terrorist activity?

آیا شما کدام وقتی کسی را تشویق نموديد که تا ترورست شود و يا اعمال ترورستی انجام دهد؟

1. Have you ever threatened or planned a terrorist activity?

آیا شما کدام وقتی تهديد به عمل ترورستی ویا پلان يک عمل ترورستی را نموده اید؟

1. Have you ever been accused of a terrorist activity?

آيا کدام زمانی متهم به کدام عمل ترورستی شده اید ؟

1. Have you ever been a member of a group or organization that committed/engaged in terrorist activity?

آیا شما کدام زمانی عضو کدام گروپ و یا سازمانی بوده اید که آن سازمان مرتکب/ دخیل در اعمال ترورستی بوده باشد؟

1. Have you ever provided support, food or housing to a terrorist?

کدام زمانی شما کدام کمک ، غذا و یا مسکن برای کدام تروست تهیه نموده ايد؟

1. Have you ever recruited members, or raised money or given money or a thing of to terrorist group?

آيا شما کدامی زمانی کسی را به گروپ ترورستی استخدام نموده اید و یا پول جمع اوری کرده باشيد و یا پول داده باشيد به گروپ ترورستی ؟

1. Has anyone ever forced you to do any of those things?

آيا کسی در کدام وقتی شما را جبرا وادار ساخته که چنین اعمال را انجام دهيد ؟

1. Have your parents ever been involved in any terrorist group or done any of those things?

آیا والدین شما کدام زمانی دخیل در کدام گروپ ترورستی بوده اند و یا همچون اعمالی را انجام داده اند؟

1. Has your spouse/child ever been involved in a terrorist group or done any of those things?

آیا همسر شما و یا اطفال تان کدام زمانی دخیل در کدام گروپ ترورستی بوده اند و يا همچون اعمالی را انجام داده اند؟

1. Were you ever arrested by the police?

آیا شما کدام زمانی توسط پولیس دستگیر شده ايد ؟

1. Have you ever interacted with an armed terrorist group?

آیا شما کدام زمانی کدام تعاملی/ تقابلی با کدام گروپ تروستی داشته اید ؟

1. Have you ever just passed through an armed checkpoint or a Taliban checkpoint

آیا شما کدام زمانی از چیک پواینت تحت اداره کدام گروپ مسلح و یا اداره طالبان گذشته ايد ؟

1. Do you intend to engage in illegal activities in the United States?

آیا کدام قصد دخیل شدن در فعالیت های غیر قانونی را در امریکا دارید ؟

1. Have you ever given money to the Taliban?

آیا کدام زمانی به طالبان پول داده اید ؟

1. Has your family ever given money to the Taliban?

آیا کدام زمانی فامیل شما به طالبان پول داده است؟

* 1. When?

چی وقت ؟

* 1. Why?

چرا

If applicant says ‘yes’ the applicant came into contact with Taliban before:

اگر درخواست دهنده در جوا ب ميگوید که "بلی" وی به با طالبان در تماس بوده است:

1. Did you have interactions with the Taliban?

آیا شما کدام تعامل/ تقابل با طالبان داشته ايد ؟

1. Did you have direct contact with the Taliban?

آیا کدام تماس مستقيم همرای طالبان داشته ايد ؟

1. Do you have any relationships today with someone who is in the Taliban?

آیا امروز کدام رابطه به کسی داريد که وی در طالبان باشد ؟

1. Did you provide any information to the Taliban?

آیا کدام معلوماتی را به طالبان ارایه کرده ايد ؟

1. Did the Taliban try to recruit you?

آیا طالبان کوشش کردند که شما را استخدام نمایند؟

If family member captured by Taliban before:

در صورتیکه کدام عضو فامیل توسط طالبان دستگیر شده باشد:

1. Did the Taliban have you engage in violent acts?

آیا طالبان کدام عمل خشن مرتکب شده اند ؟

1. Any possibility that your family member was radicalized by the Taliban?

آیا امکانی وجود دارد که اعضای فامیل شما توسط طالبان افراطی گردانیده شده باشد؟

1. How released?

چطور رها شدند؟

1. Was money paid for the release?

ایا پول بخاطر رهای داده شده است؟

1. Was family member ever given a weapon?

آیا به فامیل شما کدام زمانی اسلحه داده شده است؟

1. Was family asked to support the Taliban?

آیا از فامیل شما تقاضا شده است که طالبان را حمایت کنند ؟

1. Did family ever perform tasks or provide food/housing?

آیا فامیل شما وظایفی را به طالبا انجام داده ند و یا غذا و یا مسکن داده اند ؟